

Fourteenth Sunday after Pentecost

II Classis

INTROIT. *Ps 83: 10-11*

Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super milia. (Ps 83: 2-3) Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. *ŷ.* Glória Patri.

Behold, O God, our protector, and look on the face of Thy Christ: for better is one day in Thy courts above thousands. (Ps 83: 2-3) How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. *ŷ.* Glory.

COLLECT.

Custodi, Domine, quæsumus, Ecclesiam tuam propitiatione perpétua: et quia sine te labitur humana mortalitas; tuis semper auxiliis et abstrahatur a noxiis et ad salutaria dirigatur. Per Dominum.

Guard Thy church, we beseech Thee, O Lord, with Thy continual kindness; and because without Thee human frailty falleth, let it, by Thine assistance, ever be both withheld from harm and guided to what is salutary. Through our Lord.

EPISTLE. *Gal 5: 16-24*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Galatas.

Fratres: Spiritu ambuláte, et desideria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit adversus spiritum, spiritus autem adversus carnem: hæc enim sibi

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.

Brethren: Walk in the spirit, and you shall not fulfil the lusts of the flesh: for the flesh lusteth against the spirit, and the spirit against the flesh; for these

invicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spírítu ducímíni, non estis sub lege. Manifésta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicátio, immundítia, impudicítia, luxúria, idolórum sérvitus, venefícia, inimicítia, contentiónes, æmulatiónes, iræ, rixæ, dissensionés, sectæ, invídiæ, homicídiá, ebrietátes, comessatiónes, et his simília: quæ prædíco vobis, sicut prædíxi: quóniam, qui tália agunt, regnum Dei non consequántur. Fructus autem Spírítus est: caritas, gáudium, pax, patiéntia, bénignitas, bónitas, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, cástitas. Advérsus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vítiis et concupiscéntiis.

are contrary one to another; so that you do not the things that you would. But if you are led by the spirit, you are not under the law. Now the works of the flesh are manifest; which are, fornication, uncleanness, immodesty, luxury, idolatry, witchcrafts, enmities, contentions, emulations, wraths, quarrels, dissensions, sects, envies, murders, drunkenness, revellings, and such like; of the which I foretell you, as I have foretold to you, that they who do such things shall not obtain the kingdom of God. But the fruit of the spirit is, charity, joy, peace, patience, benignity, goodness, longanimity, mildness, faith, modesty, continency, chastity. Against such there is no law. And they that are Christ's have crucified their flesh with the vices and concupiscences.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 117: 8-9 & Ps 94: 1*

Bonum est confídere in Dómino, quam confídere in hómíne.
 V̄. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

Allelúja, allelúja. V̄. Veníte, exultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro. Allelúja.

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. V̄. It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

Alleluia, alleluia. V̄. Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. Alleluia.

G O S P E L. *Matt 6: 24-33*

✠ *Sequētia sancti Evangēlii secūndum Matthæum.*

In illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dōminis servīre: aut enim unum odio habēbit, et ālterum dīliget: aut unum sustinēbit, et ālterum contēmnet. Non potēs-tis Deo servīre et mammōnæ. Ideo dico vobis, ne sollīciti sitis animæ vestræ, quid manducētis, neque cōrpori vestro, quid induāmini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimētum? Respīcite volatīlia cæli, quōniam non serunt neque metunt neque cōngregant in hōrrea: et Pater vester cælēstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cōgī-tans potest adjicere ad statūrā suam cūbitum unum? Et de vestimēto quid sollīciti estis? Considerāte līlia agri, quōmodo crescunt: non labōrant neque nent. Dico autem vobis, quōniam nec Sālomon in omni glōria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem fœnum agri, quod hōdie est et cras in clībanum mīttitur, Deus sic vestit: quanto magis vos, mōdicæ fidei? Nolīte ergo sollīciti esse, dicētes: Quid manducābimus aut quid bibēmus aut quo operiēmur? Hæc enim om-

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, Jesus said to His disciples, No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will sustain the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat, and the body more than the raiment? Behold the birds of the air; for they neither sow, nor do they reap, nor gather into barns, and your heavenly Father feedeth them. Are not you of much more value than they? And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit? And for raiment why are you solicitous? Consider the lilies of the field, how they grow; they labor not, neither do they spin; but I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these. Now if God so clothe the grass of the field, which is today, and tomorrow is cast into the oven, how much more you, O ye of little faith! Be not solicitous therefore, saying, what shall we eat, or what shall we drink or

nia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his ómnibus indigétis. Quærite ergo primum regnum Dei et justítiam ejus: et hæc ómnia adjiciéntur vobis.

wherewith shall we be clothed? for after all these things do the heathen seek. For your Father knoweth that you have need of all these things. Seek ye therefore first the kingdom of God, and His justice; and all these things shall be added unto you.

OFFERTORY. *Ps 33: 8-9*

Immíttet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum, et erípiet eos: gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

The angel of the Lord shall encamp round about them that fear Him, and shall deliver them. O taste, and see that the Lord is sweet!

SECRET.

Concéde nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc hóstia salutáris et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio potestátis. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, that this saving Victim may become both the cleansing of our sins, and the propitiation of Thy might. Through our Lord.

COMMUNION. *Matt 6: 33*

Primum quærite regnum Dei, et ómnia adjiciéntur vobis, dicit Dóminus.

Seek first the kingdom of God; and all things shall be added unto you, saith the Lord.

POSTCOMMUNION.

Puríficent semper et múniant tua sacraménta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis efféctum. Per Dóminum.

May Thy Sacraments, O God, ever purify and fortify us, and bring us to the effect of everlasting salvation. Through our Lord.